

2. Норман, Б. Ю. Русский язык в современной Беларуси: практика и норма. / Б. Ю. Норман // Русский язык. – 2010. – № 6. – Режим доступа: http://rus.1september.ru/view_article.php?id=201000604. – Дата доступа: 20.12.2017.

3. О наименованиях географических объектов [Электронный ресурс]: Закон Респ. Беларусь от 16.11.2010 №190-З. – Режим доступа: <http://pravo.newsby.org/belarus/zakon0/z326.htm>. – Дата доступа: 20.12.2017.

4. Сомин, А. А. Русский язык в Республике Беларусь / А. А. Сомин // Русский язык зарубежья. – СПб. : Златоуст, 2013. – С. 171–201.

М.Л. Дорофеев

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова

e-mail: mari008@mail.ru

УДК [811.161.1(476.5)+811.133.1(443.72)]'373.211.5

НОМИНАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВИКОНИМИИ СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫХ РЕГИОНОВ БЕЛАРУСИ И ФРАНЦИИ

Ключевые слова: *виконимы, региональная лингвистика, отапеллятивные названия, отонимные названия, номинативные особенности.*

В статье устанавливаются номинативные особенности виконимии северо-восточных регионов Беларуси и Франции. Анализируемые имена собственные разделены на отапеллятивные и отонимные. Определено, что в белорусской и во французской виконимных системах наиболее распространены наименования, описывающие физико-географические, архитектурные и флористические особенности внутрисельского объекта. Выявлено, что для французской виконимии не свойственны названия, констатирующие расположение линейного объекта относительно архитектурных, географических объектов в пределах сельского поселения или сторон света. Установлено, что среди оттопонимных виконимов Франции функционируют названия, мотивированные названиями коммун. Определено, что французские отантропонимные названия отмечены более высоким индексом частотности.

M.L. Darafeyenka

Vitebsk State University named after P.M. Masharov

NOMINATIVE FEATURES OF A VICONYMY OF NORTHEAST REGIONS OF BELARUS AND FRANCE

Key words: *viconyms, regional linguistics, names derived from appellatives, names derived from onyms, nominative features.*

In the article nominative features of a viconymy of northeast regions of Belarus and France are established. The analyzed proper names are divided on the names derived from appellatives and the names derived from onyms. It is defined that in belarusian and in french the viconymy systems the names describing physiographic, architectural and floristic features of an intrarural object are most distributed. It is revealed that for french viconymy the names stating location of a linear object of rather architectural, geographical objects within the rural settlement or parts of the world aren't peculiar. It is established that among french viconyms derived from toponyms the names motivated by the names of communes function. It is defined that french names derived from anthroponyms are noted by higher index of rate.

В условиях стремительной глобализации исследования процессов, свойственных отдельным регионам, становятся все более актуальными. В рамках региональной лингвистики изучаются различные языковые явления и их особенности, характерные для конкретного компактного географического пространства. Внимания заслуживают и имена собственные, ведь, являясь языковыми реалиями, они подчиняются внутренним законам конкретного языка и формируются на определенной территории.

С целью установления локальных номинативных особенностей виконимии северо-восточных регионов Беларуси и Франции проанализированы внутрисельские названия населенных пунктов Витебского района Витебской области и департамента Марна, входящего в регион Гранд-Эст (Большой восточный регион), образованный в 2016 г. в результате административно-территориальной реформы и объединяющий Эльзас, Шампань – Арденны, Лотарингию.

Внутрисельские названия данных территорий можно разделить на **отапеллятивные** (образованные от имен нарицательных) и **отонимные** (образованные от имен собственных).

Отапеллятивные виконимы формируют подгруппы, отражающие различные особенности местности или объекта:

- **физико-географические:** *Лесная ул.* – аг. Задубровье, *Луговая ул.* – аг. Новка, *Озёрная ул.* – аг. Ольгово, *Парковая ул.* – аг. Зароново; *rue des Jardins* – Серне-ле-Реймс, *allée du Parc* – Серне-ле-Реймс, *rue du Verger* – Френ-ле-Реймс;

- **архитектурные:** *Дачная ул.* – аг. Ольгово, *Железнодорожная ул.* – аг. Замостоцье, *Санаторная ул.* – дер. Малые Летцы, *Стадионная ул.* – аг. Ольгово, *Школьная ул.* – аг. Вымно; *rue du Château* – Сен-Супле-Сюр-Пи, *rue de la Gare* – Серне-ле-Реймс, *rue des Écoles* – Бен-Норуа, *rue de l'Église* – Сен-Супле-Сюр-Пи, *impasse du Moulin* – Лаван, *rue du Vieux Moulin* – Сен-Супле-Сюр-Пи;

- **флористические:** *Васильковая ул.* – аг. Октябрьская, *Вишнёвая ул.* – аг. Новка, *Цветочная ул.* – аг. Октябрьская; *rue des Acacias* – Берю, *rue des Châtaigniers* – Берю, *allée des Lilas* – Серне-ле-Реймс, *rue des 4 Noyers* – Берю, *impasse des Oliviers* – Берю, *avenue des Tilleuls* – Серне-ле-Реймс, *rue de la Vigne* – Берю;

- **эмоционально-характерологические:** *Солнечная ул.* – аг. Новка, *Ясная ул.* – аг. Октябрьская; *allée des Charmes* – Серне-ле-Реймс;

- **абстрактные:** *allée des Arts* – Серне-ле-Реймс, *place de la République* – Серне-ле-Реймс, *allée des Sports* – Лаван;

- **параметрические:** *Высокая ул.* – дер. Сокольники; *rue Basse* – Сен-Супле-Сюр-Пи.

Как в белорусской, так и во французской виконимии наиболее многочисленны названия, описывающие физико-географические, архитектурные, флористические особенности внутрисельского объекта. Можно выделить несколько основ, общих для белорусской и французской виконимных систем – *сад, парк, школа*.

В белорусской системе зарегистрированы наименования, отражающие **пространственные** характеристики номинируемого объекта: *Загорная ул.* – п. Липовцы, *Заречная ул.* – аг. Мазолово, *Набережная ул.* – аг. Задубровье, *Приозёрная ул.* – п. Липовцы, *Центральная ул.* – аг. Копти; *Восточная ул.* – аг. Октябрьская, *Северная ул.* – дер. Сокольники, *Южная ул.* – аг. Октябрьская. Как правило, данные виконимы образованы конфиксальным способом, не свойственным французскому словообразованию. По нашим данным, не зафиксированы и названия, указывающие на местоположение относительно сторон света (за исключением виконима *rue des Remparts Sud* – Берю), в котором указание на южное направление имеет дополнительное значение, однако в урбанистике Парижа, по данным Е.А. Сизовой, подобные годонимы функционируют [1, 11].

Кроме того, в белорусской виконимии многочисленны наименования, восходящие к названиям различных общностей людей: *ул. Мелиораторов* – аг. Мазолово, *ул. Ново-*

сёлов – аг. Ольгово, во французской виконимии рассмотренных регионов зафиксировано название *rue des Prêtres* – Бен-Норуа.

К **отонимным** наименованиям относятся виконимы, образованные от **топонимов** и **антропонимов**.

1) **оттопонимные внутрисельские наименования:** *Витебская ул.* – аг. Новка, *Двинская ул.* – дер. Княжица, *Дымановская ул.* – п. Липовцы, *Оршанская ул.* – аг. Октябрьская, *Суражская ул.* – аг. Задубровье; *rue de Beine* – Берю, *rue de Bétheny* – Серне-ле-Реймс, *rue de Caurel* – Лаван, *rue de Reims* – Берю, *rue de Mouchery* – Бен-Норуа, *rue de Nauroy* – Бен-Норуа, *rue de Sillery* – Серне-ле-Реймс, *rue de Witry* – Серне-ле-Реймс, *rue de Witry les Reims* – Берю.

Изученные оттопонимные образования восходят, как правило, к комонимам (названиям сельских поселений), реже – астионимам (наименованиям городских населенных пунктов). Как в белорусской, так и во французской виконимии можно выделить подгруппы названий, мотивированные наименованиями населенных пунктов, в направлении которых улица ведет или в пределах которых она расположена. Однако, если в виконимии Витебщины основными типами топографических объектов, задействованных в номинации, выступают агрогородки, деревни, поселки, то во французской виконимии зафиксированы онимы, образованные от названий коммун – единиц административно-территориального деления во Франции.

Виконимии Витебской области присуща еще одна номинативная особенность: функционирование так называемых *номерных* названий, не зафиксированных в анализируемом французском регионе: *Новкинская ул.* – 1-й Новкинский – 2-й Новкинский – аг. Новка. На территории Витебской области зарегистрированы отвиконимные названия, образованные от наименований других линейных объектов в пределах населенного пункта: *Дачная ул.* – *Дачный пер.* – дер. Малые Летцы, *Центральная ул.* – *Центральный пер.* – аг. Замосточье. Во французской виконимии такие названия немногочисленны: *allée des Tilleuls* – *place des Tilleuls* – Берю;

2) **отантропонимные внутрисельские наименования.** В системе внутрисельских названий Витебского района можно выделить подгруппы названий, восходящих к следующим именам собственным:

• **фамилиям государственных деятелей:** *ул. Косыгина* – аг. Мазолово, *Ленинская ул.* – аг. Вороны;

• **фамилиям участников военных событий:** *ул. Берзарина* – аг. Копти, *ул. Донукалова* – аг. Задубровье, *ул. Зои Космодемьянской* – аг. Задубровье, *ул. Шмырёва* – аг. Задубровье;

• **фамилиям писателей:** *ул. М. Лынькова* – аг. Копти.

В системе виконимов французского региона Гранд-Эст нами выделены подгруппы названий, восходящих к следующим онимам:

• **фамилиям государственных деятелей:** *rue Léon Bourgeois* (Леон Виктор Огюст Буржуа – французский государственный деятель и юрист, лауреат Нобелевской премии мира, 1920 г.) – Серне-ле-Реймс, *rue Colbert* (Жан-Батист Кольбер – французский государственный деятель XVII в., министр финансов) – Серне-ле-Реймс, *rue Jules Ferry* (Жюль Ферри – французский политический деятель XIX в., министр просвещения, министр иностранных дел, премьер-министр) – Серне-ле-Реймс, *rue Charles de Gaulle* (французский военный и государственный деятель, генерал, ставший во время Второй мировой войны символом французского Сопротивления, основатель и первый президент Пятой республики) – Серне-ле-Реймс;

• **фамилиям военных деятелей, участников военных событий:** *rue Drouet d'Erlon* (Жан-Батист Друэ д'Эрлон – французский военный деятель второй половины XVIII в. – первой половины XIX в., дивизионный генерал и маршал Франции, участник революционных и наполеоновских войн) – Серне-ле-Реймс, *rue du Général Leclerc* (Фи-

липп Леклерк – французский генерал времен Второй мировой войны, маршал Франции) – Серне-ле-Реймс, *rue du Maréchal Foch* (Фердинанд Фош – французский военный деятель, военный теоретик, французский военачальник времен Первой мировой войны, маршал Франции) – Серне-ле-Реймс;

• **писателей:** *rue Jean de la Fontaine* (Жан де Лафонтен – французский баснописец XVII в.) – Серне-ле-Реймс, *impasse Lamartine* (Альфонс де Ламартин – французский писатель и поэт романтического направления, политический деятель) – Серне-ле-Реймс;

• **ученых:** *rue Curie* – Серне-ле-Реймс, *rue Pasteur* – Серне-ле-Реймс.

В белорусской и французской виконимных системах преобладают названия, мотивированные фамилиями участников военных событий. Для Витебского района характерно преобладание внутрисельских наименований, восходящих к именам партизанов и других участников Великой Отечественной войны, а для сельских годеонимов французского региона Гранд-Эст – маршалов и военачальников. Если белорусский отантропонимный виконимикон сформирован преимущественно на базе названий, образованных от фамилий деятелей XX в., то французский отмечен большим хронологическим разнообразием и включает названия, сформированные на базе имен участников исторических событий XVII–XX вв. Обратим внимание и на то, что из всех населенных пунктов и коммун, внутрисельские названия которых были нами проанализированы, наибольшее количество отантропонимных виконимов зафиксировано только в одном – Серне-ле-Реймс.

В исследованных виконимиконах не обнаружены общие прецедентные мотивирующие основы. Следует отметить, что для белорусских отантропонимных внутрисельских названий свойственен региональный или национальный уровни известности. В системе французских названий зафиксированы и онимы, образованные от прецедентных имен собственных. Тем не менее в некоторых случаях прослеживается четкая связь с местностью, в которой функционирует то или иное наименование. К примеру, Жан-Батист Кольбер и Жан-Батист Друэ д'Эрлон, в честь которых названы улицы, родились в Реймсе, одном из крупных городов департамента Марна региона Гранд-Эст. Зафиксированы во французской виконимии и названия по именам местных жителей, либо людей, связанных с локальной историей: *boulevard Bosteaux-Paris* – Серне-ле-Реймс (бульвар получил наименование по фамилии археолога и мэра Серне-ле-Реймс Шарля Босто-Пари), *rue Gustave de Bohan* – Френ-ле-Реймс (улица названа в честь местного аграрного деятеля Гюстава де Боана).

Таким образом, каждая региональная система обусловлена локальными экстралингвистическими факторами: географической средой, историко-культурным потенциалом региона, социальным развитием инфраструктуры и т.д.

По результатам исследования виконимии северо-восточных регионов Беларуси и Франции можно констатировать следующие региональные номинативные особенности:

1. В белорусской и во французской виконимных системах наиболее распространены наименования, описывающие физико-географические, архитектурные и флористические особенности внутрисельского объекта. При этом можно выделить несколько общих мотивирующих основ.

2. Для французской виконимии не свойственны названия, отражающие расположение линейного объекта относительно архитектурных, географических объектов в пределах сельского поселения или сторон света, в белорусской же – подобные названия, образованные в основном конфиксальным способом, имеют высокий индекс частотности.

3. В северо-восточных регионах Беларуси и Франции функционируют виконимы, мотивированные наименованиями населенных пунктов, в направлении которых улица ведет или в пределах которых она расположена. На территории Франции в качестве мотивирующей основы задействованы и названия коммун.

4. Французские отантропонимные названия исследованного региона мотивированы, как правило, прецедентными именами военачальников и маршалов, белорусские – фа-

миллиями участников Великой Отечественной войны, отмеченными национальным или региональным уровнем известности.

Литература

1. Сизова, Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов (на материале английского, русского и французского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. А. Сизова ; Пятигорск. гос. лингв. ун-т. – Пятигорск, 2004. – 16 с.

О.С. Евсеева

МБОУ Заборьевская СШ Демидовского района Смоленской области

e-mail: evseevolya@yandex.ru

УДК 81'373'21

ОСОБЕННОСТИ ТОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ СМОЛЕНСКО-БЕЛОРУССКОГО ПРИГРАНИЧЬЯ (ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Ключевые слова: *топонимика, топонимическая система, русско-белорусское приграничье, русский язык, белорусский язык.*

Статья посвящена изучению топонимической системы смоленско-белорусского приграничья. Рассматриваемая территория представлена как системно организованное пространство, формировавшееся под влиянием истории и языковой разобщенности. В статье приведены краткие исторические справки о Красном, Рудне, Витебске и Мстиславле.

O.S. Evseeva

Zabor'evskaya school Demidovsky district, Smolensk oblast

FEATURES OF THE TOPONYMIC SYSTEM OF THE SMOLENSK-BELARUSIAN BORDER AREA (THE HISTORICAL ASPECT)

Key words: *toponymy, toponymic system of the Russian-Belarusian borderland, Russian language and Belarusian language.*

The article is devoted to the study of the toponymic system of the Smolensk-Belarus border area. The study area is presented as a systematically organized space, formed under the influence of the history and linguistic fragmentation. The article presents a short history of a Red, Rudnya, Vitebsk and Mstislavl.

Основным назначением географических названий является возможность территориально фиксировать объекты, в представлении каждого человека определенная топонимическая единица связана с известным местом и эпохой. Это пространственное распределение топонимов позволяет им быть представителями и хранителями значительной культурной информации.

Топонимы любой территории при всем их разнообразии оказываются тесно связанными друг с другом. Это объясняется тем, что географические названия на каждой исторически или географически выделяемой территории образуют определенную систему. Как отмечает Э.М. Мурзаев, под *топонимической системой* следует понимать совокупность специфических особенностей или признаков, закономерно повторяю-